

Nye samiske barne- og ungdomsbøker 2014

Bildebøker



Irene Länsman: Bireha gobmi/Bierita gæddjo/Bræjhtan baltastæjja

Hjemme hos Biret er det rengjøringsdag og hun blir redd for støvsugeren når mamma forteller henne at den vil spise opp alle lekene hennes om hun ikke rydder på rommet sitt. Tekst på nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk. Aldersgruppe: 3-6 år.

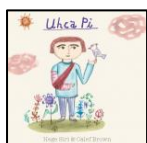
ISBN: 978-82-8263-154-9. ČálliidLágádus, 2014. 27 s. Innb. 150.-



Tone Elvebakk, Janne Olsby: Elle ja Ándá fearánat viervvás/Elle og Anda i fjæra

Elle og Ándá er to samiske dukker fra Ofoten og er til vanlig å finne i en kasse i Bok- og kulturbussen i Sør-Troms. De er ute på eventyr i fjæra hvor de opplever både spennende, artige og skumle ting. Nordsamisk og norsk tekst. Aldersgruppe: 3-6 år.

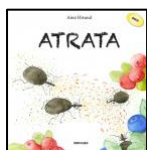
ISBN: 978-82-91973-57-9. Várdoabaiki, 2014. 67 s. 220.-



Hege Siri: Uhca Pi

Lille Pi er på sykehus med en brukket arm og har det knusende vondt. Han tenker på andre som også har det vondt og føler seg veldig ensom. Illustrert av Calef Brown. For barn i alderen 3-6 år. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-92863-51-0. Magikon, 2013. 32 s. Innb. 228.-

Norsk utgave: Knust. ISBN: 978-82-92863-44-2. Magikon, 2013. 32 s. Innb. 228.-



Aino Hivand: Atrata

Eventyr om en annerledes snegleetende åtselbille. Han er liten av vekst, halter og har underbitt. De andre åtselbillene pleier å mobbe Atrata. Boka har nordsamisk og norsk tekst. Aino Hivand har selv illustrert boka. Den finnes også på lulesamisk/ norsk og sørsamisk/norsk versjon. Aldersgruppe: 3-6 år. ISBN: 978-82-7374-906-2. Davvi girji, 2014. 56 s. 195.-



Astrid Lindgren: Mun maid háldan vielja

Astrid Lindgrens barnebok «Jag vill också ha ett syskon» i nordsamisk oversettelse.

Oversatt til nordsamisk av Laila Stien og Mikkel A. Gaup. Aldersgruppe: 3-6 år. ISBN: 978-82-7601-218-7. Idut, 2013. 32 s. Innb. 199.-



Astrid Lindgren: In hált vuos nuohkat!

Astrid Lindgrens barnebok «Jag vill inte gå och lägga mig!» i nordsamisk oversettelse. Oversatt til nordsamisk av Laila Stien og Mikkel A. Gaup. Aldersgruppe: 3-6 år. ISBN: 978-82-7601-217-0. Idut, 2013. 32 s. 199.-



Marry A. Somby: Reinkalven Lille Bizi – den flygende pilot

Oversettelse til norsk av Čerbmen Bizi – girdipilohta (2013). Eventyr om ettårskalven Bizi som vandrer alene rundt etter å ha blitt vraket av sin mor. Lille Bizi opplever mye rart i møte med konkurransereinen, villreinen, reinsbukken, elgen, filmstjernereinen, turistreinen og gullsimla. Aldersgruppe: 6-9 år. ISBN: 978-82-7374-960-4. Davvi girji, 2014. 40 s. 175.-



Anne-Grethe Leine Bientie: Joekoen sjiehteles ryöjnesjæjja

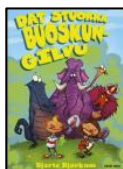
En fortelling om å være liten og få stort ansvar. Sørsamisk tekst. For barn i alderen 9-12 år. ISBN: 978-82-7601-220-0. Idut, 2014. 48 s. Innb. 230.-

Romaner, fortellinger og dikt



Elin Margrethe Wersland: Skuvlla-Biehtára Ánne ja Sámi čeahetložžan stohkosiid guovddáš/Skole-Petter Anna og Senter for halsbrekkende samiske leker

Et humoristisk og annerledes eventyr om Skole-Petter Anna, papegøyen señorita Rosalita og deres merkverdige venner i kampen mot kjedsomheten i Karasjok. Boka har parallelltekst på nordsamisk og norsk. Målgruppe er barn i alle aldersgrupper. ISBN: 978-82-999778-0-7. e.m. wersland forl., 2014. 113 s. 300.-



Bjarte Bjørkum: Dat stuorra buoskumgilvu

Den store prompekonkurransen (2007) i nordsamisk oversettelse.

Marit Alette Utsi har oversatt boken til samisk. Boka er lettlest og passer for barn i aldersgruppen 6-9 år. ISBN: 9788273749116. Davvi girji, 2014. 72 s. 169.-



Siri Broch Johansen: Mun lean čuoigi

Om 15-årige Josef. Vi følger han og hans kamerater i deres tanker om livets utfordringer, hverdagen og fritiden og inneholder alt fra actionfylt handling til brennhet kjærlighet. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 12-16 år. ISBN: 978-82-8263-160-0. ČállidLágádus, 2014. 101 s. Innb. 225.-

Norsk utgave: **Jeg er en skiløper**: ISBN: 978-82-8263-157-0. ČállidLágádus, 2014. 93 s. Innb. 225.-



Máret Ánne Sara: Mellom verdener

Fantasyroman hvor vi følger to søskens møte med uforklarlige hendelser og redselsfulle opplevelser i en hinsidig verden hvor de er fanget i reinsdyrkropper. Oversettelse til norsk av Ilmiiid gaskkas (2013). Aldersgruppe: 12-16 år. ISBN: 978-82-90625-75-2. DAT, 2014. 207 s. Innb. 340.-



Máret Ánne Sara: Doaresbealde doali

Oppfølger til Ilmiiid gaskkas (2013). Søsknene Lemme og Sanne vender tilbake til menneskenes verden, fortsatt fanget i reinsdyrkropper. Her verden venter nye utfordringer og farer. Nordsamisk tekst. Aldersgruppe: 12-16 år. ISBN: 978-82-90625-74-5. DAT, 2014. 319 s. 230.-



Endre Lund Eriksen: Terrorista seaggas

Nordsamisk oversettelse av En terrorist i senga (2008). Om 11 år gamle Adrian som finner fremmedkulturelle Ali bevisstløs ute i snøen og tar han med hjem. Om vennskap og fremmedfrykt. Romanen vant Arks barnebokpris i 2008. Aldersgruppe 9-12 år. ISBN: 978-82-7374-954-3. Davvi girji, 2014. 246 s. 279.-



Maria Parr: Váffelváibmu

Nordsamisk oversettelse av Maria Parrs kritikerroste roman Vaffelhjarte (2005) om de oppfinnsomme ni-åringene Trille og Lena og den lille bygda Knert- Mathilde, en fiktiv bygd i Sunnmøre. Aldersgruppe: 9-12 år. ISBN: 978-82-7374-865-2. Davvi girji, 2013. 196 s. 199.-



Inga Ravna Eira: Jidnes skálkošepmi

Diktbok på nordsamisk spesielt for de som liker gjentakelser og bøyninger av ord. Disse diktene gir leseren skikkelig tungetrim. Boka inneholder dikt, andre iakttagelser og en novelle. Med i lyd bok i CD-format. Aldersgruppe: Fra 13 år. ISBN: 978-82-7374-912-3. Davvi girji, 2014. 36 s.

Lydbøker



Mánáid máinnasmáilbmi – klassihkkár sámi mánáidgirjii 3

Den tredje i en serie med lydbøker som presenterer klassiske samiske barnebøker. I lydbok nr.3 får vi høre Skábmanieida av Rauna Paadar-Leivo, Falli av Inger Tapio, Sáhpán Bánni báhtara av Ragnhild Eira Gaup, Gávvilis rieban av Risten Buljo og Noaide-Liissá av Inger Margrethe Olsen. For aldersgruppen 3-9 år. ISBN: 978-82-7374-913-0. Davvi girji, 2013. 1 CD. 198.-



Máret Anne Sara: Ilmiiid gaskkas

Lydbokversjon av Máret Anne Saras debutroman Ilmiiid gaskkas fra 2013 lest inn på nordsamisk av forfatteren selv. Aldersgruppe: 12-16 år. ISBN: 978-82-90625-77-6 . DAT, 2014. 4 CD + 1 CD mp3. (4 t., 33 min). 250.-



Inger Haldis Ápmir: Čáppa dego easkka láddan luomi

Lydbokversjon av Inger Haldis Ápmirs diktsamling til konfirmanter Čáppa – dego easkka láddan luomi (2013). Diktene handler om utfordringer til ungdom som vil prøve et selvstendig liv og ikke ønsker at foreldrene skal vite alt. Aldersgruppe: 12-16 år. Nordsamisk. ISBN: 978-82-8263-159-4. ČálliidLágádus, 2014. 100.-

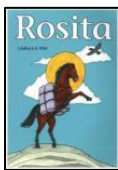


Ole Larsen Gaino: Soigosat árrangáttis – luodit ja balddihahti ja gelddolaš muitalusat Skumle og spennende fortellinger om underjordiske, utbor, stallo, spøkelses og draugen. Også fortellinger om reven som lurte bjørnen, om haren som er så sky, om fugler og om ekornet. Gaino joiker også vinteren, sommeren, noen dyr og draugen. Nordsamisk. ISBN: 978-82-7374-919-2. Davvi girji, 2013. 1 CD. 198.-

Tegneserier



Bamse – mailmmi gievrramus guovža Tegneserien Bamse – verdens sterkeste bjørn. 2. årgang på nordsamisk. For barn i alderen 4-10 år. I tillegg passer bladet godt som lesetrening for elever i barneskolen. Den tredje målgruppen er personer i alle aldre som holder på å lære seg samisk. Bladet kommer ut med 18 nummer i året. ISSN: 1894-1060. E-skuvla. 18 nummer i året. 49 NOK pr. stk. Abonnement: 790.- pr år.



Lindbach & With: Rosita Harald O. Lindbach har skrevet den første originale tegneserien på lulesamisk. Den handler om en tur langs en sti i Sameland, fra innerst i fjorden i det ene riket, til fjells inn i det andre riket, sammen med hesten Rosita. Bjørn With har laget illustrasjonene. For barn i alderen 12-16 år. ISBN: 978-82-7601-205-7. Idut, 2013. 40 s.

Edel Olsen, Rådgiver, Troms fylkesbibliotek

For mer informasjon om utgivelsene: <http://samiskbibliotektjeneste.wordpress.com>